

ASEAN Mutual Recognition Arrangement Framework on Accountancy Services

(ข้อตกลงยอมรับร่วมวิชาชีพบัญชีของอาเซียน)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแกกไข)	หมายเหตุ
<p>Article 1</p> <p>1.1 This MRA Framework lays down the broad principle and framework for the negotiations of bilateral or multilateral MRAs on Accountancy Services between or among ASEAN Member States.</p> <p>1.2 The objectives of this MRA Framework are:</p> <p>1.2.1 To facilitate the negotiations of MRAs on Accountancy Services between or among ASEAN Member States by providing a structure towards the conclusion of such MRAs; and</p> <p>1.2.2 To exchange information in order to promote and take into consideration the development of the best practices on standards and qualifications in the accountancy profession.</p> <p>1.3 In achieving the above objectives, ASEAN Member States shall be guided by the following principles:</p> <p>1.3.1 Promoting efficiency and quality of standards of the accountancy profession in ASEAN Member States;</p> <p>1.3.2 Enhancing cooperation in the accountancy profession among ASEAN Member States;</p>	<p align="center">v</p>		<p>ข้อบพที่ ๑</p> <p>๑.๑ กรอบข้อตกลงนี้ วางหลักการและแนวทางกว้างๆสำหรับการเจรจาในระดับทวิภาคีหรือพหุภาคีในการจัดทำข้อตกลงยอมรับร่วมวิชาชีพบัญชีระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียน</p> <p>๑.๒ วัตถุประสงค์ของกรอบความตกลงนี้คือ</p> <p>๑.๒.๑ เพื่ออำนวยความสะดวกในการเจรจาจัดทำข้อตกลงยอมรับร่วมวิชาชีพบัญชีระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียน โดยการให้โครงสร้างเพื่อนำไปสู่การสรุปข้อตกลงนั้น</p> <p>๑.๒.๒ เพื่อแลกเปลี่ยนข้อมูลที่ส่งเสริม และคำนึงถึงการพัฒนาแนวปฏิบัติที่ดีที่สุด ทั้งด้านมาตรฐานและคุณสมบัติของวิชาชีพบัญชี</p> <p>๑.๓ เพื่อบรรลุจุดประสงค์ข้างต้น ประเทศสมาชิกอาเซียนจะใช้หลักการดังต่อไปนี้เป็นแนวทาง</p> <p>๑.๓.๑ ส่งเสริมประสิทธิภาพและคุณภาพของมาตรฐานของวิชาชีพบัญชีในประเทศสมาชิกอาเซียน</p> <p>๑.๓.๒ เสริมสร้างความร่วมมือในวิชาชีพบัญชีระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียน</p>	

ASEAN Mutual Recognition Arrangement Framework on Accountancy Services (ข้อตกลงยอมรับร่วมวิชาชีพบัญชีของอาเซียน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>1.3.3 Respecting and conforming with the Domestic Regulations of the participating ASEAN Member States without lowering the standards and requirements of the accountancy profession in each ASEAN Member State; and</p> <p>1.3.4 All negotiations between or among ASEAN Member States for the conclusion of bilateral or multilateral MRAs on Accountancy Services shall be based on objectivity, fairness and reciprocity.</p>			<p>๑.๓.๓ เคารพและปฏิบัติตามกฎระเบียบภายในของประเทศสมาชิกอาเซียนที่เข้าร่วม โดยไม่ลดมาตรฐานและข้อกำหนดของวิชาชีพบัญชี ในแต่ละประเทศสมาชิกอาเซียน และ</p> <p>๑.๓.๔ การเจรจาทั้งหมดระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียน ไม่ว่าจะในระดับสองฝ่ายหรือหลายฝ่าย เพื่อจัดทำข้อตกลงยอมรับร่วมวิชาชีพบัญชี จะต้องอยู่บนพื้นฐานของ ความเป็นภาวะวิสัย ความยุติธรรม และต่างตอบแทน</p>	
<p>Article 2</p> <p>In this MRA Framework, unless the context otherwise indicates:</p> <p>2.1 Accountancy Services refers to the activities covered under Central Product Classification (hereinafter referred to as "CPC") 862 of the Provisional CPC of the United Nations as well as other accountancy related services or services incidental to an Accountancy Services provider, the inclusion of which shall be mutually agreed between or among the ASEAN Member States negotiating bilateral or multilateral MRAs on Accountancy Services;</p>	<p>v</p>		<p>ข้อบทที่ ๒</p> <p>เว้นแต่จะบัญญัติไว้เป็นอย่างอื่น ถ้อยคำต่างๆภายในกรอบข้อตกลงฯมีบทนิยามดังต่อไปนี้</p> <p>๒.๑ บริการบัญชี หมายถึง กิจกรรมที่อยู่ภายใต้ CPC ๘๖๒ ของ Provisional CPC ของสหประชาชาติ รวมทั้งบริการบัญชีอื่นๆที่เกี่ยวข้อง หรือบริการอื่นๆ ที่เกี่ยวเนื่องกับผู้ให้บริการด้านบัญชี ซึ่งเป็นการตกลงร่วมกันระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนที่เข้าร่วมการเจรจาในระดับทวิภาคีหรือพหุภาคีเพื่อการจัดทำข้อตกลงยอมรับร่วมวิชาชีพบัญชี</p>	

ASEAN Mutual Recognition Arrangement Framework on Accountancy Services

(ข้อตกลงยอมรับร่วมวิชาชีพบัญชีของอาเซียน)

<p align="center">พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)</p>	<p align="center">ไม่แกกกฎหมาย</p>	<p align="center">แกกกฎหมาย</p>	<p align="center">รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)</p>	<p align="center">หมายเหตุ</p>
<p>2.2 Country of Origin refers to the ASEAN Member State where the Practising Professional Accountant is registered as a member of and/or licensed to practice accountancy by the National Accountancy Body and/or the Professional Regulatory Authority;</p> <p>2.3 Criteria/Standards generally, these two words are used synonymously to mean a specification of conditions required by National Accountancy Body and/or Professional Regulatory Authority to be met by the Practising Professional Accountant;</p> <p>2.4 Domestic Regulations refers to laws, by-laws, regulations, rules, orders of respective ASEAN Member States as well as directives, guidelines and standards, relating to Accountancy Services, issued by the respective National Accountancy Body (NAB) and/or Professional Regulatory Authority (PRA);</p> <p>2.5 Host Country refers to the ASEAN Member State where a Practising Professional Accountant from another ASEAN Member State applies for recognition to work in;</p> <p>2.6 National Accountancy Body and/or Professional Regulatory Authority (“NAB and/or PRA”) refers to the designated professional accountancy body or</p>			<p>๒.๒ ประเทศแหล่งกำเนิด หมายถึง ประเทศสมาชิกซึ่งนักบัญชีอาชีพ (PPA) ได้ขึ้นทะเบียนเป็นสมาชิกและ/หรือ ได้รับใบอนุญาตให้ประกอบวิชาชีพบัญชี โดยคณะกรรมการกำกับดูแลการประกอบวิชาชีพบัญชี (NAB) และ/หรือสภาวิชาชีพบัญชี (PRA)</p> <p>๒.๓ หลักเกณฑ์หรือมาตรฐาน โดยทั่วไป ๒ คำนี้ใช้แทนกันได้เพื่อหมายถึงข้อกำหนดของเงื่อนไขที่ออกโดยคณะกรรมการกำกับดูแลการประกอบวิชาชีพบัญชี (NAB) และ/หรือสภาวิชาชีพบัญชี (PRA) ซึ่งนักบัญชีอาชีพ (PPA) จะต้องปฏิบัติตาม</p> <p>๒.๔ กฎระเบียบภายใน หมายถึง กฎหมาย กฎระเบียบ ข้อบังคับ คำสั่ง ของประเทศสมาชิกอาเซียน รวมถึงแนวทางและแนวปฏิบัติต่างๆ ที่เกี่ยวข้องเกี่ยวกับบริการบัญชี ซึ่งออกโดยคณะกรรมการกำกับดูแลการประกอบวิชาชีพบัญชี (NAB) และ/หรือสภาวิชาชีพบัญชี (PRA) ของประเทศนั้นๆ</p> <p>๒.๕ ประเทศผู้รับ หมายถึง ประเทศสมาชิกอาเซียนที่มีนักบัญชีอาชีพ (PPA) จากประเทศสมาชิกอื่นมาขอสมัครให้มีการยอมรับเพื่อประกอบวิชาชีพบัญชีในประเทศนั้น</p>	

ASEAN Mutual Recognition Arrangement Framework on Accountancy Services

(ข้อตกลงยอมรับร่วมวิชาชีพบัญชีของอาเซียน)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>designated government agency in charge of each ASEAN Member State as in Appendix I;</p> <p>2.7 Practising Professional Accountant (“PPA”) refers to a natural person who is a national of an ASEAN Member State, who is assessed by the NAB and/or PRA as being technically, morally, and legally qualified to undertake independent professional accountancy practice and is registered as a member of and/or licensed to practice accountancy by the NAB and/or the PRA. ASEAN Member States may adopt different nomenclatures and requirements in referring to PPAs when negotiating their bilateral or multilateral MRAs on Accountancy Services; and</p> <p>2.8 Recognition refers to acceptance by an NAB and/or PRA of compliance with its requirements.</p>			<p>๒.๖ คณะกรรมการกำกับดูแลการประกอบวิชาชีพบัญชี (NAB) และ/หรือสภาวิชาชีพบัญชี (PRA) หมายถึง องค์กรวิชาชีพบัญชีที่ได้รับมอบหมาย หรือ หน่วยงานรัฐที่ได้รับมอบหมาย ในแต่ละประเทศสมาชิก ซึ่งปรากฏรายชื่อในภาคผนวก ๑</p> <p>๒.๗ นักบัญชีอาชีพ (PPA) หมายถึง บุคคลธรรมดาที่เป็นคนชาติของประเทศสมาชิกอาเซียน ซึ่งได้รับการประเมินโดยคณะกรรมการกำกับดูแลการประกอบวิชาชีพบัญชี (NAB) และ/หรือสภาวิชาชีพบัญชี (PRA) ว่ามีคุณสมบัติทั้งทางเทคนิค ศีลธรรม และกฎหมาย ในการประกอบวิชาชีพบัญชีโดยอิสระ และได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นสมาชิกของ และ/หรือได้รับใบอนุญาตให้ประกอบวิชาชีพบัญชีโดยคณะกรรมการกำกับดูแลการประกอบวิชาชีพบัญชี (NAB) และ/หรือสภาวิชาชีพบัญชี (PRA) ทั้งนี้ ในการเจรจาจัดทำข้อตกลงยอมรับร่วมไม่ว่าจะเป็นในระดับทวิภาคีหรือพหุภาคี ประเทศสมาชิกอาจใช้การเรียกชื่อและมีข้อกำหนดที่แตกต่างกันได้ในการอ้างถึงนักบัญชีอาชีพ (PPA)</p> <p>๒.๘ การยอมรับ หมายถึง การยอมรับโดยคณะกรรมการกำกับดูแลการประกอบวิชาชีพ</p>	

ASEAN Mutual Recognition Arrangement Framework on Accountancy Services (ข้อตกลงยอมรับร่วมวิชาชีพบัญชีของอาเซียน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			บัญชี (NAB) และ/หรือสภาวิชาชีพบัญชี (PRA) ในการปฏิบัติตามข้อกำหนดที่ระบุไว้	
<p>Article 3</p> <p>The ASEAN Member States hereby recognise that education, licences, demonstration of competencies and experience may be the principal elements considered in granting mutual recognition.</p> <p>3.1 Education</p> <p>The ASEAN Member States agree that a PPA of an ASEAN Member State who seeks recognition in another ASEAN Member State should have met the educational requirements in effect in the Country of Origin. Such individual's educational credentials may be accepted as having satisfied the educational requirements of the Host Country's NAB and/or PRA.</p> <p>3.2 Licences</p> <p>Where licences are required from governmental or regulatory bodies other than the NAB and/or PRA of each ASEAN Member State, the ASEAN Member States shall, subject to their Domestic Regulations, use their best endeavours to facilitate the PPA of the other ASEAN Member States to obtain the necessary approval.</p>	v		<p>ข้อบทที่ ๓</p> <p>ประเทศสมาชิกอาเซียน ยอมรับว่า การศึกษา ใบอนุญาต การแสดงให้เห็นว่ามีความสามารถ และประสบการณ์ อาจเป็นองค์ประกอบหลักในการพิจารณาให้การยอมรับ</p> <p>๓.๑ การศึกษา</p> <p>ประเทศสมาชิกอาเซียนตกลงว่า นักบัญชีอาชีพ (PPA) ของประเทศสมาชิกซึ่งขอให้มีการยอมรับในอีกประเทศสมาชิก ต้องได้รับการศึกษาตามเงื่อนไขที่มีผลบังคับใช้อยู่ในประเทศแหล่งกำเนิด ซึ่งหนังสือรับรองการศึกษาของบุคคลนั้นอาจถูกประเมินและยอมรับโดยคณะกรรมการกำกับดูแลการประกอบวิชาชีพบัญชี (NAB) และ/หรือสภาวิชาชีพบัญชี (PRA) ของประเทศผู้รับว่าผ่านเกณฑ์เงื่อนไขทางการศึกษาในประเทศผู้รับ</p> <p>๓.๒ ใบอนุญาต</p> <p>ในกรณีที่หน่วยงานของรัฐหรือหน่วยงานกำกับดูแลอื่นนอกเหนือจากคณะกรรมการกำกับดูแลการประกอบวิชาชีพบัญชี (NAB) และ/หรือสภาวิชาชีพบัญชี (PRA) กำหนดให้ต้องมี</p>	

ASEAN Mutual Recognition Arrangement Framework on Accountancy Services

(ข้อตกลงยอมรับร่วมวิชาชีพบัญชีของอาเซียน)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>3.3 Demonstration of Competencies The ASEAN Member States recognise the need to require the PPA seeking recognition to demonstrate competencies to assure that the PPA has satisfactory knowledge of the Domestic Regulations of the Host Country.</p> <p>3.4 Experience A PPA seeking recognition shall meet the experience requirements specified by the Host Country.</p> <p>3.5 International Federation of Accountants (IFAC) Standards and Guidelines ASEAN Member States are encouraged to take into account the standards and guidelines set out by IFAC. The professional competencies and qualifications threshold for the practice of accountancy in ASEAN Member States shall be established, maintained and upheld according to these standards taking into consideration the Domestic Regulations of each ASEAN Member State.</p>			<p>ใบอนุญาตอื่นๆ ในการประกอบวิชาชีพ ประเทศสมาชิกอาเซียนภายใต้กฎระเบียบภายใน จะต้องพยายามอย่างเต็มความสามารถในการอำนวยความสะดวกให้นักบัญชีอาชีพ (PPA) ของประเทศสมาชิกอื่น ได้รับการอนุมัติที่จำเป็นต่อการประกอบวิชาชีพบัญชี</p> <p>๓.๓ การแสดงให้เห็นว่ามีความสามารถ ประเทศสมาชิกอาเซียนยอมรับถึงความจำเป็นที่จะต้องมีการกำหนดให้นักบัญชีอาชีพ (PPA) ซึ่งขอให้มีการยอมรับในประเทศนั้น แสดงให้เห็นว่ามีความสามารถในการประกอบวิชาชีพ เพื่อสร้างความมั่นใจว่านักบัญชีอาชีพ (PPA) มีความรู้ความสามารถครบถ้วนตามกฎระเบียบภายในของประเทศผู้รับ</p> <p>๓.๔ ประสบการณ์ นักบัญชีอาชีพ (PPA) ที่ต้องการให้มีการยอมรับจะต้องมีประสบการณ์ครบถ้วนตามความต้องการที่ระบุไว้โดยประเทศผู้รับ</p> <p>๓.๕ มาตรฐานและแนวทางของสภาวิชาชีพบัญชีนานาชาติ (IFAC) ประเทศสมาชิกอาเซียนควรที่จะนำเอา มาตรฐานและแนวทางของสภาวิชาชีพบัญชีนานาชาติ (IFAC) มาใช้ในการกำหนด</p>	

ASEAN Mutual Recognition Arrangement Framework on Accountancy Services (ข้อตกลงยอมรับร่วมวิชาชีพบัญชีของอาเซียน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			ความสามารถด้านวิชาชีพและคุณสมบัติต่างๆ สำหรับการประกอบวิชาชีพบัญชีของประเทศสมาชิกอาเซียน ภายใต้กฎระเบียบภายในของประเทศสมาชิคนั้นๆ	
<p>Article 4</p> <p>4.1 Domestic Regulations Any bilateral or multilateral MRAs on Accountancy Services between or among ASEAN Member States shall not prejudice the rights, powers and authority of each ASEAN Member State and its NAB and/or PRA and other regulators of the profession to set and regulate the necessary Domestic Regulations.</p> <p>4.2 National Accountancy Body and/or Professional Regulatory Authority The NAB and/or PRA of each ASEAN Member State, where applicable, shall be responsible for the following:</p> <p>4.2.1 Granting recognition to the PPA who applies to work solely or in collaboration with the PPA of the Host Country, subject to Domestic Regulations;</p> <p>4.2.2 Monitoring the professional practice of the PPA granted recognition to practice Accountancy Services in the Host Country;</p>	v		<p>ข้อบทที่ ๔</p> <p>๔.๑ กฎระเบียบภายใน ข้อตกลงยอมรับร่วมวิชาชีพบัญชีในระดับทวิภาคีหรือพหุภาคีใดๆ ระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนจะต้องไม่กระทบต่อ สิทธิ อำนาจ และหน้าที่ของแต่ละประเทศสมาชิก และคณะกรรมการกำกับดูแลการประกอบวิชาชีพบัญชี (NAB) และ/หรือสภาวิชาชีพบัญชี (PRA) หรือหน่วยงานกำกับดูแลอื่นของประเทศนั้นๆ ในการกำหนดหรือกำกับดูแลกฎระเบียบภายในที่สำคัญ</p> <p>๔.๒ คณะกรรมการกำกับดูแลการประกอบวิชาชีพบัญชี (NAB) และ/หรือสภาวิชาชีพบัญชี (PRA) คณะกรรมการกำกับดูแลการประกอบวิชาชีพบัญชี (NAB) และ/หรือสภาวิชาชีพบัญชี (PRA) ของประเทศสมาชิก มีหน้าที่รับผิดชอบดังนี้</p> <p>๔.๒.๑ ให้การยอมรับนักบัญชีอาชีพ (PPA) ที่สมัครเพื่อประกอบวิชาชีพโดยอิสระหรือ</p>	

ASEAN Mutual Recognition Arrangement Framework on Accountancy Services

(ข้อตกลงยอมรับร่วมวิชาชีพบัญชีของอาเซียน)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>4.2.3 Setting and/or maintaining, where applicable, standards of professional and ethical practice in Accountancy Services; and</p> <p>4.2.4 Exchanging information regarding Domestic Regulations, practices and developments on Accountancy Services in the ASEAN Member States with the view to harmonise the practice in accordance with regional and/or international standards.</p>			<p>ร่วมกับนักบัญชีอาชีพ (PPA) ของประเทศผู้รับ ทั้งนี้ ให้เป็นไปตามกฎระเบียบภายในของประเทศ</p> <p>๔.๒.๒ ติดตามตรวจสอบการประกอบวิชาชีพของนักบัญชีอาชีพ (PPA) ที่ได้รับการยอมรับให้ประกอบวิชาชีพบัญชีในประเทศผู้รับ</p> <p>๔.๒.๓ กำหนด และ/หรือคงไว้ ซึ่งมาตรฐานในการประกอบวิชาชีพบัญชีและจรรยาบรรณในการประกอบวิชาชีพ และ;</p> <p>๔.๒.๔ แลกเปลี่ยนข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับกฎระเบียบภายใน แนวปฏิบัติ และการพัฒนาต่างๆ ด้านบริการบัญชีระหว่างประเทศประเทศสมาชิกอาเซียน โดยให้สอดคล้องกับมาตรฐานภูมิภาค และ/หรือสากลที่มีอยู่</p>	
<p>Article 5</p> <p>Following the signing of this MRA Framework, ASEAN Member States are encouraged to negotiate and conclude bilateral or multilateral MRAs on Accountancy Services.</p> <p>5.1 Subject to the circumstances of each ASEAN Member State, an MRA may be concluded with the involvement and/or consent of the NAB and/or PRA</p>	<p align="center">v</p>		<p>ข้อบทที่ ๕</p> <p>หลังจากการลงนามในกรอบข้อตกลงนี้ ประเทศสมาชิกอาเซียนควรจะมีการเริ่มเจรจาเพื่อสรุปผลการจัดทำข้อตกลงยอมรับร่วมวิชาชีพบัญชีในระดับทวิภาคีหรือพหุภาคีต่อไป</p> <p>๕.๑ ภายใต้สถานการณ์ต่างๆ ของแต่ละประเทศสมาชิก ข้อตกลงยอมรับร่วมอาจจะกระทำโดยความเกี่ยวข้อง และ/หรือการให้ความเห็นของคณะกรรมการกำกับดูแลการ</p>	

ASEAN Mutual Recognition Arrangement Framework on Accountancy Services

(ข้อตกลงยอมรับร่วมวิชาชีพบัญชีของอาเซียน)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>and the relevant government agencies. A sample MRA is attached at APPENDIX II.</p> <p>5.2 ASEAN Member States are encouraged to keep to the spirit of the World Trade Organisation (WTO) Guidelines for Mutual Recognition Agreements or Arrangements in the Accountancy Sector, A copy of the Guidelines is attached at APPENDIX III.</p> <p>5.3 ASEAN Member States are urged to keep to the spirit of this MRA Framework when negotiating and concluding bilateral or multilateral MRAs on Accountancy Services.</p> <p>5.4 The provisions of this MRA Framework shall apply to nationals of ASEAN Member States unless otherwise provided for in bilateral or multilateral MRAs on Accountancy Services.</p>			<p>ประกอบวิชาชีพบัญชี (NAB) และ/หรือสภาวิชาชีพบัญชี (PRA) และหน่วยงานอื่นๆ ของรัฐที่เกี่ยวข้อง ตัวอย่างของข้อตกลงยอมรับร่วมปรากฏอยู่ในภาคผนวก ๒</p> <p>๕.๒ ประเทศสมาชิกอาเซียนควรจะนำเอาแนวทางการจัดทำข้อตกลงยอมรับร่วมในสาขาบริการบัญชีขององค์การการค้าโลก (WTO) มาใช้ ซึ่งแนวทางดังกล่าวปรากฏอยู่ในภาคผนวก 3</p> <p>๕.๓ ประเทศสมาชิกอาเซียนควรที่จะยึดถือกรอบข้อตกลงนี้ในการเจรจาและสรุปผลการจัดทำข้อตกลงยอมรับร่วมวิชาชีพบัญชีในระดับทวิภาคีหรือพหุภาคี</p> <p>๕.๔ ข้อบทต่างๆ ของกรอบข้อตกลงนี้มีผลบังคับใช้กับคนชาติของทุกประเทศสมาชิกอาเซียน นอกจากจะมีการระบุไว้เป็นอื่น ในข้อตกลงยอมรับร่วมวิชาชีพบัญชีในระดับทวิภาคีหรือพหุภาคี</p>	
<p>Article 6</p> <p>6.1 The provisions of this MRA Framework may only be amended by written agreement by the Government of all ASEAN Member States.</p> <p>6.2 APPENDIX I (List of NAB and/or PRA) may be amended administratively by the ASEAN Secretary-</p>	v		<p>ข้อบทที่ ๖</p> <p>๖.๑ ข้อบทต่างๆ ของกรอบข้อตกลงนี้จะสามารถแก้ไขปรับปรุงได้ก็ต่อเมื่อได้รับความเห็นชอบซึ่งจัดทำเป็นลายลักษณ์อักษรโดยรัฐบาลของประเทศสมาชิกอาเซียนทั้งหมดเท่านั้น</p>	

ASEAN Mutual Recognition Arrangement Framework on Accountancy Services (ข้อตกลงยอมรับร่วมวิชาชีพบัญชีของอาเซียน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>General upon notification by an ASEAN Member State of any change to its NAB and/or PRA. The ASEAN Secretary-General shall thereafter notify the other ASEAN Member States of the change.</p>			<p>๖.๒ การแก้ไขใด ๆ ของภาคผนวก ๑ (รายชื่อของคณะกรรมการกำกับดูแลการประกอบวิชาชีพบัญชี (NAB) และ/หรือสภาวิชาชีพบัญชี (PRA)) สามารถแก้ไขได้ในทางบริหารโดยเลขาธิการอาเซียน โดยการแจ้งของประเทศสมาชิกอาเซียนนั้น ๆ ถึงการเปลี่ยนแปลงในคณะกรรมการกำกับดูแลการประกอบวิชาชีพบัญชี (NAB) และ/หรือสภาวิชาชีพบัญชี (PRA) ของตน ซึ่งเลขาธิการอาเซียนจะแจ้งการเปลี่ยนแปลงกับประเทศสมาชิกอาเซียนอื่นต่อไป</p>	
<p>Article 7</p> <p>7.1 ASEAN Member States shall at all times endeavour to agree on the interpretation and application of this MRA Framework and shall make every attempt through communication, dialogue, consultation and cooperation to arrive at a mutually satisfactory resolution of any matter that might affect the implementation of this MRA Framework.</p> <p>7.2 The provisions of the ASEAN Protocol on Enhanced Dispute Settlement Mechanism, done at Vientiane, Lao PDR on the 29 November 2004, shall apply to disputes concerning the interpretation,</p>	<p>v</p>		<p>ข้อบทที่ ๗</p> <p>๗.๑ ประเทศสมาชิกอาเซียน จะต้องพยายามอย่างเต็มความสามารถที่จะยอมรับร่วมกันในเรื่องการตีความและการประยุกต์ใช้กรอบข้อตกลงนี้ และจะต้องพยายามทุกวิถีทางผ่านการติดต่อสื่อสาร เจรจา ปรึกษา และร่วมมือกันเพื่อให้ได้ข้อยุติที่เป็นที่พอใจร่วมกันต่อสาเหตุใด ๆ ที่จะมีผลกระทบต่อการค้าและการดำเนินการตามกรอบข้อตกลงนี้</p> <p>๗.๒ ข้อบทของพิธีสารอาเซียนเรื่องกลไกการระงับข้อพิพาท ซึ่งจัดทำขึ้นที่กรุงเวียงจันทน์ ประเทศสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว</p>	

ASEAN Mutual Recognition Arrangement Framework on Accountancy Services

(ข้อตกลงยอมรับร่วมวิชาชีพบัญชีของอาเซียน)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
implementation, and/or application of any of the provisions under this MRA Framework.			เมื่อวันที่ ๒๙ พฤศจิกายน ๒๕๔๗ จะนำมาใช้กับข้อพิพาทที่เกี่ยวกับการตีความ การปฏิบัติ ตาม และ/หรือ การใช้กรอบข้อตกลงนี้	
<p>Article 8</p> <p>8.1 The terms and definitions and other provisions of the GATS and AFAS shall be referred and applied to matters arising under this MRA Framework for which no specific provision has been made under it.</p> <p>8.2 This MRA Framework shall enter into force 3 months after the date of signature by all ASEAN Member States.</p> <p>8.3 This MRA Framework shall be deposited with the ASEAN Secretary-General, who shall promptly furnish a certified copy thereof to each ASEAN Member State.</p>	√		<p>ข้อบที่ ๘</p> <p>๘.๑ เงื่อนไขนิยามและข้อบที่อื่น ๆ ของความตกลงทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการ (แกตส์) และกรอบความตกลงอาเซียนด้านบริการ (อาฟาส) จะถูกอ้างอิงและนำมาใช้ในเรื่องต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นภายใต้กรอบความตกลงนี้ สำหรับกรณีที่ไม่มีการบที่กำหนดไว้เป็นการเฉพาะ</p> <p>๘.๒ กรอบข้อตกลงนี้ จะมีผลใช้บังคับสาม (๓) เดือนหลังจากประเทศสมาชิกอาเซียนทุกประเทศลงนาม</p> <p>๘.๓ กรอบข้อตกลงนี้จะได้รับการเก็บรักษาไว้กับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะทำสำเนาที่ถูกต้องส่งให้แต่ละประเทศสมาชิกอาเซียน</p>	

ASEAN Mutual Recognition Arrangement Framework on Accountancy Services

(ข้อตกลงยอมรับร่วมวิชาชีพบัญชีของอาเซียน)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>Article 9</p> <p>9.1 Any provision of this MRA may only be amended by mutual written agreement by the Governments of all ASEAN Member States.</p> <p>9.2 Notwithstanding Article 9.1, any ASEAN Member State may amend its PMRA listed in Article 2.7 as and when necessary without the mutual agreement of the other ASEAN Member States. Any amendment shall be communicated to the other ASEAN Member States through the ASEAN Secretariat in writing.</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๙</p> <p>๙.๑ ข้อบทของข้อตกลงฯ นี้ อาจจะแก้ไขได้ก็เฉพาะที่ผ่านการปรับปรุงแก้ไขที่ตกลงร่วมกันเป็นลายลักษณ์อักษรโดยรัฐบาลของประเทศสมาชิกอาเซียน</p> <p>๙.๒ ภายใต้ข้อบทที่ ๙.๑ ประเทศสมาชิกอาเซียนใดๆ อาจจะปรับปรุงแก้ไขรายชื่อหน่วยงานกำกับดูแลวิชาชีพแพทย์ (PMRA) ในข้อบทที่ ๒.๗ ได้หากมีความจำเป็น โดยไม่ต้องได้รับความเห็นชอบจากประเทศสมาชิกอื่น แต่การปรับปรุงแก้ไขใดๆ ก็ตาม จะต้องมีการแจ้งไปยังประเทศสมาชิกอื่นเป็นลายลักษณ์อักษรผ่านทางเลขาธิการอาเซียน</p>	
<p>Article 10</p> <p>10.1 The terms and definitions and other provisions of the GATS and AFAS shall be referred to and shall apply to matters arising under this MRA for which no specific provision has been made herein.</p> <p>10.2 This MRA shall enter into force six (6) months after the signing of this MRA by all ASEAN Member States. Any ASEAN Member State that wishes to defer</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๑๐</p> <p>๑๐.๑ เงื่อนไข และนิยาม และข้อบทอื่นๆ ของความตกลงทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการ (GATS) และกรอบความตกลงอาเซียนด้านบริการ (AFAS) จะถูกอ้างอิงและนำมาใช้ในเรื่องต่างๆ ที่เกิดภายใต้ข้อตกลงฯ สำหรับกรณีที่ไม่มีข้อบทกำหนดไว้เป็นการเฉพาะ</p>	

ASEAN Mutual Recognition Arrangement Framework on Accountancy Services

(ข้อตกลงยอมรับร่วมวิชาชีพบัญชีของอาเซียน)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>implementation of this MRA shall notify the ASEAN Secretariat in writing of its intention within 6 months from the date of signature and the ASEAN Secretariat shall thereafter notify the rest of the ASEAN Member States. The deferment shall be effective upon notification by the ASEAN Secretariat to the other ASEAN Member States.</p> <p>10.3 Any ASEAN Member State which has, pursuant to Article 10.2 of this MRA, given notice of deferment of its implementation, shall notify the ASEAN Secretariat of the indicated date of implementation of this MRA, which shall not be later than 1 January 2010. The ASEAN Secretariat shall thereafter notify the rest of the ASEAN Member States of the indicated date of implementation of this MRA. An ASEAN Member State which does not notify the ASEAN Secretariat of its date of implementation by 1 January 2010 shall be bound to implement this MRA on 1 January 2010.</p> <p>10.4 This MRA shall be deposited with the ASEAN Secretariat, who shall promptly furnish a certified copy thereof to each ASEAN Member State..</p>			<p>๑๐.๒ ข้อตกลงฯ จะมีผลใช้บังคับภายใน ๖ เดือน หลังจากวันที่ประเทศสมาชิกอาเซียนลงนาม หากประเทศสมาชิกอาเซียนใดต้องการเลื่อนการดำเนินการตามข้อตกลงฯ ออกไป จะต้องแจ้งเลขาธิการอาเซียนเป็นลายลักษณ์อักษรภายใน ๖ เดือนหลังจากวันที่ลงนาม และเลขาธิการอาเซียนจะต้องแจ้งให้ประเทศสมาชิกอื่นทราบ การขอเลื่อนการดำเนินการตามข้อตกลงฯ นั้น จึงจะมีผลบังคับใช้</p> <p>๑๐.๓ ประเทศสมาชิกใดที่ได้กระทำตามข้อบท ๑๐.๒ ของข้อตกลงฯ จะต้องแจ้งเลขาธิการอาเซียนทราบวันที่ประสงค์จะเริ่มดำเนินการตามข้อตกลงฯ ซึ่งจะต้องเริ่มภายในวันที่ ๑ มกราคม พ.ศ.๒๕๕๓ และเลขาธิการอาเซียนจะได้แจ้งประเทศสมาชิกอื่นต่อไป หากประเทศสมาชิกนั้นไม่แจ้งวันที่จะเริ่มดำเนินการตามข้อตกลงฯ ให้เลขาธิการทราบ จะถือว่าผูกพันให้เริ่มดำเนินการตามข้อตกลงฯ ในวันที่ ๑ มกราคม พ.ศ.๒๕๕๓</p> <p>๑๐.๔ ข้อตกลงฯ จะได้รับการเก็บรักษาไว้กับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะทำสำเนาที่ถูกต้องส่งให้แต่ละประเทศสมาชิกอาเซียน</p>	